

Utorok 23. novembra 2010

3. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
4. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a národným parlamentom.

---

### P7\_TC1-COD(2009)0153

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 23. novembra 2010 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2011, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 708/2007 o využívaní cudzích a lokálne sa nevyskytujúcich druhov v akvakultúre**

*(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá konečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ) č. 304/2011.)*

---

### Štátna pomoc na zatvorenie uhoľných baní neschopných konkurencie \*

P7\_TA(2010)0424

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 23. novembra 2010 o návrhu nariadenia Rady o štátnej pomoci na zatvorenie uhoľných baní neschopných konkurencie (KOM(2010)0372 – C7-0296/2010 – 2010/0220(NLE))**

(2012/C 99 E/45)

(Konzultácia)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2010)0372),
- so zreteľom na článok 107 ods. 3 písm. e) Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C7-0296/2010),
- so zreteľom na stanovisko Výboru pre právne veci k navrhovanému právnemu základu,
- so zreteľom na články 55 a 37 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre hospodárske a menové veci a stanoviská Výboru pre priemysel, výskum a energetiku a Výboru pre regionálny rozvoj (A7-0324/2010),

1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Komisie;
2. vyzýva Komisiu, aby zmenila svoj návrh v súlade s článkom 293 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie;
3. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;

Utorok 23. novembra 2010

4. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
5. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade a Komisii.

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1****Návrh nariadenia  
Citácia 1**

— so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 107 ods. 3 písm. e),

— so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej Únie, a najmä na jej článok 107 ods. 3 písm. e) **a článok 109,**

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2****Návrh nariadenia  
Odôvodnenie 1**

(1) Nariadeniu Rady (ES) č. 1407/2002 z 23. júla 2002 o štátnej pomoci pre uhoľný priemysel skončí platnosť 31. decembra 2010.

(1) Nariadeniu Rady (ES) č. 1407/2002 z 23. júla 2002 o štátnej pomoci pre uhoľný priemysel skončí platnosť 31. decembra 2010 **a ak po tomto dátume nebude existovať nový právny rámec umožňujúci určité osobitné druhy štátnej pomoci pre uhoľný priemysel, členské štáty budú môcť poskytovať pomoc iba v rámci obmedzení stanovených všeobecnými pravidlami štátnej pomoci, ktoré sa vzťahujú na všetky odvetvia.**

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3****Návrh nariadenia  
Odôvodnenie 1 a (nové)**

**(1a) Uhlie sa využíva nielen ako palivo, ale aj ako surovina pre chemický priemysel, a v tejto súvislosti jeho význam v budúcnosti porastie.**

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4****Návrh nariadenia  
Odôvodnenie 1 b (nové)**

**(1b) Uzatvorenie ťažobných kapacít uhoľného priemyslu Únie sa bude kompenzovať dovozom uhlia do Únie, čo bude znamenať, že zásobovanie Únie uhlím budú uskutočňovať tretie krajiny.**

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5****Návrh nariadenia  
Odôvodnenie 2**

(2) Malý podiel dotovaného uhlia na celkovej energetickej skladbe **už neopodstatňuje zachovanie takýchto dotácií určených na zabezpečenie** dodávok energie **na úrovni Únie.**

(2) **So zreteľom na malý podiel dotovaného uhlia na celkovom energetickom mixe Únie môžu dotácie určené pre uhoľný priemysel kompenzovať prerušenia** dodávok energie **len v obmedzenej miere. Štátna pomoc v sektore uhlia je však v súčasnosti taká nízka, že nemôže narúšať hospodársku súťaž. Minimálny objem ťažby uhlia v Únii by umožnil zachovať prístup k domácim zdrojom v záujme vytvorenia** **strategickej rezervy.**

Utorok 23. novembra 2010

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6****Návrh nariadenia  
Odôvodnenie 2 a (nové)**

(2a) *Po skončení účinnosti nariadenia (ES) č. 1407/2002 budú niektoré členské štáty nútené rýchlo zatvoriť svoje uhoľné bane a riešiť značné sociálne a regionálne dôsledky týchto zatvorení.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7****Návrh nariadenia  
Odôvodnenie 2 b (nové)**

(2b) *Vzhľadom na mimoriadne vážny sociálno-ekonomický dosah zatvorenia baní, predovšetkým v riedko osídlených regiónoch, treba uvažovať o cielenej podpore zo štrukturálnych fondov EÚ v budúcich rozpočtoch, a to aj v prípade, keď sa dotknuté regióny nachádzajú v členských štátoch s menej závažnými hospodárskymi problémami.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8****Návrh nariadenia  
Odôvodnenie 2 c (nové)**

(2c) *Podľa článku 194 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie majú členské štáty právo sami určiť podmienky využívania svojich zdrojov energie, vybrať si medzi rôznymi zdrojmi energie a stanoviť všeobecnú štruktúru svojich dodávok energie.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9****Návrh nariadenia  
Odôvodnenie 3**

(3) *Politiky Únie zamerané na podporu obnoviteľných a nízkouhlíkových fosílnych palív na výrobu energie nenachádzajú opodstatnenie pre nepretržitú podporu uhoľných baní neschopných konkurencie. Kategórie pomoci, ktoré sa povoľujú v nariadení (ES) č. 1407/2002, by sa preto nemali zachovať natrvalo.*

(3) *Pokiaľ ide o politiky Únie na podporu využívania obnoviteľných a nízkouhlíkových fosílnych palív na výrobu energie, členské štáty by mali predložiť plán opatrení zameraných na zmiernenie environmentálnych dôsledkov využívania uhlia, napríklad v oblasti energetickej efektívnosti, obnoviteľných zdrojov energie alebo zachytávania a ukladania oxidu uhličitého. To sa týka všetkých druhov uhlia a všetkých druhov zdrojov. Treba uznať, že nahradenie dotovaného uhlia nedotovaným nemá žiadny priaznivý účinok na životné prostredie.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10****Návrh nariadenia  
Odôvodnenie 3 a (nové)**

(3a) *Keďže domáce zdroje energie v Únii sú obmedzené, poskytovanie podpory uhoľnému priemyslu opodstatňuje politika Únie na podporu obnoviteľných zdrojov energie a nízkouhlíkových palív na výrobu energie. Kategórie pomoci, ktoré sú povolené v zmysle nariadenia (ES) č. 1407/2002, by sa nemali zachovať na neobmedzený čas. V každom prípade však treba zachovať štátnu pomoc, ktorá je určená na znížovanie miery znečistenia spôsobeného uhlím. Z takéhoto ukončenia poskytovania dotácií treba vyňať tie bane, ktoré budú po uplynutí desaťročného obdobia schopné dosiahnuť konkurencieschopnosť, avšak naďalej budú potrebovať štátnu pomoc na investície do environmentálnych technológií.*

Utorok 23. novembra 2010

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11****Návrh nariadenia  
Odôvodnenie 5**

(5) Bez toho, aby boli dotknuté všeobecné pravidlá štátnej pomoci, členské štáty by mali mať možnosť zmierniť sociálne a regionálne dôsledky *zatvárania* takýchto baní, pod čím sa rozumie organizované ukončenie činností podľa plánu trvalého zatvorenia bane a/alebo financovanie mimoriadnych nákladov, najmä zdedených záväzkov.

(5) Bez toho, aby boli dotknuté všeobecné pravidlá štátnej pomoci, členské štáty by mali mať možnosť zmierniť sociálne a regionálne dôsledky **prípadného** zatvorenia takýchto baní, pod čím sa rozumie organizované ukončenie činností podľa plánu trvalého zatvorenia bane a/alebo financovanie mimoriadnych nákladov, najmä zdedených záväzkov.

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12****Návrh nariadenia  
Odôvodnenie 5 a (nové)**

*(5a) Pracovníkom, ktorých sa týkajú plány zatvorenia bane, by sa mala bezodkladne poskytnúť rekvalifikácia a na tento účel by sa mali preskúmať všetky možnosti využitia regionálnych a národných finančných prostriedkov a finančných prostriedkov Únie.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13****Návrh nariadenia  
Odôvodnenie 5 b (nové)**

*(5b) Financovanie opatrení na ochranu životného prostredia a nákladov na dlhodobé zatvorenie baní bude musieť pokračovať aj po roku 2014. Predčasné zrušenie dotácií členských štátov uhoľnému priemyslu by výrazne narušilo environmentálnu a finančnú stabilitu v dotknutých regiónoch a nakoniec by bolo omnoho nákladnejšie než postupné rušenie týchto dotácií.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14****Návrh nariadenia  
Odôvodnenie 6**

(6) *Toto nariadenie pokrýva prechod sektora uhlia od pravidiel určených len pre tento sektor k všeobecným pravidlám štátnej pomoci, ktoré sa uplatňujú na všetky sektory.* vypúšťa sa

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15****Návrh nariadenia  
Odôvodnenie 7**

(7) Aby bolo narušenie hospodárskej súťaže na vnútornom trhu spôsobené pomocou čo najmenšie, takáto pomoc **by sa mala postupne znižovať** a mala by byť **striktne** obmedzená na výrobné jednotky, ktoré sa majú natrvalo zatvoriť.

(7) Aby bolo narušenie hospodárskej súťaže na vnútornom trhu spôsobené pomocou čo najmenšie, takáto pomoc **by mala mať klesajúcu tendenciu** a mala by byť obmedzená na výrobné jednotky, ktoré sa majú natrvalo zatvoriť, **pokiaľ sa tieto jednotky nestanú do stanoveného termínu zatvorenia konkurencieschopnými.**

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16****Návrh nariadenia  
Odôvodnenie 7 a (nové)**

*(7a) Sanácia bývalých ťažobných lokalít si vyžaduje celý rad opatrení, ako napríklad odstránenie ťažobných zariadení z bane, zabezpečenie bane, vyčistenie lokality a odstránenie odpadových vôd. Financovanie takejto sanácie si vyžaduje dlhodobé plánovanie.*

Utorok 23. novembra 2010

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17****Návrh nariadenia  
Odôvodnenie 8**

(8) *Na zmiernenie negatívneho vplyvu pomoci pre uhlie na životné prostredie by členské štáty mali predložiť plán primeraných opatrení, napríklad v oblasti efektívneho využívania energie, obnoviteľných zdrojov energie alebo zachytávania a ukladania oxidu uhličitého.* vypúšťa sa

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18****Návrh nariadenia  
Odôvodnenie 8 a (nové)**

(8a) *Minimálna úroveň ťažby uhlia spolu s inými opatreniami, najmä opatreniami na podporu výroby energie z obnoviteľných zdrojov, prispeje k zachovaniu určitého podielu domácich primárnych zdrojov energie, čo významne zvýši energetickú bezpečnosť Únie. Zachovanie určitého podielu domácich primárnych zdrojov energie okrem toho podporí environmentálne ciele v rámci trvalo udržateľného rozvoja. V rámci podpory domácich zdrojov energie Únie v záujme riešenia jej výraznej závislosti od dovozu je potrebné zväziť doplnenie domácich nefosílnych zdrojov energie fosílnymi zdrojmi, pričom jediným domácim zdrojom fosílny energie v niektorých členských je uhlie.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19****Návrh nariadenia  
Odôvodnenie 8 b (nové)**

(8b) *V sieťach uhoľných elektrární bude domáce uhlie pravdepodobne nahradené uhlím z dovozu, čo povedie k veľkým nákladom na prepravu a negatívnej uhlíkovej stope bez toho, aby sa naozaj zmenil objem emisií CO<sub>2</sub> pochádzajúcich z výroby elektrickej energie.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20****Návrh nariadenia  
Odôvodnenie 8 c (nové)**

(8c) *Podmienky ťažby uhlia sú rôzne tak z geologického hľadiska v závislosti od lokality, ako aj z hľadiska sociálnych, bezpečnostných a environmentálnych noriem (týkajúcich sa poklesu pôdy a iných škôd na životnom prostredí) v závislosti od politických okolností. V dôsledku týchto rozdielov vznikajú konkurenčné nevýhody, najmä medzi uhlím z Únie a dovážaným uhlím, čo si v posledných desaťročiach vyžiadalo rozsiahle reštrukturalizačné opatrenia v uhoľnom priemysle Únie a výrazné zníženie ťažby.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21****Návrh nariadenia  
Odôvodnenie 8 d (nové)**

(8d) *Minimálna úroveň ťažby dotovaného uhlia pomôže zachovať popredné postavenie Únie v oblasti technológií ťažby a čistých uhoľných technológií, pričom najmä umožní transfer týchto technológií do významných oblastí ťažby uhlia v tretích krajinách a prispeje k výraznému celosvetovému zníženiu emisií znečisťujúcich látok a skleníkových plynov.*

Utorok 23. novembra 2010

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22****Návrh nariadenia  
Odôvodnenie 8 e (nové)**

*(8e) Uhlie sa v Únii využíva najmä na výrobu elektrickej energie a v menšej miere na výrobu koksu určeného pre oceľarský priemysel. Z ekologických dôvodov treba výrobu elektrickej energie z uhlia čo najskôr ukončiť a prejsť na trvalo udržateľnú výrobu energie. V oceľarskom priemysle naopak v dohľadnom čase veľmi pravdepodobne nebude možné ukončiť využívanie uhlia. Vzhľadom na stále sa zmeňujúce zásoby ropy (vrchol ťažby ropy) treba predpokladať rastúci význam uhlia ako náhradnej suroviny pre chemický priemysel. Z dlhodobého hľadiska by sa preto nemal vylúčiť pokračujúci prístup k ložiskám uhlia v Únii s cieľom zachovať z technických dôvodov minimálnu úroveň ťažby uhlia, ktorá nenaruša hospodársku súťaž, a to ani vtedy, ak by si tento pokračujúci prístup vyžadoval dlhodobé poskytovanie štátnej pomoci.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32****Návrh nariadenia  
Odôvodnenie 9 a (nové)**

*(9a) V súlade so zásadou „znečisťovateľ platí“ a vzhľadom na potrebu internalizovať externé náklady by podniky mali mať povinnosť hradiť náklady na nápravu krátkodobých a/alebo dlhodobých škôd na životnom prostredí spôsobených vlastnou činnosťou.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23****Návrh nariadenia  
Odôvodnenie 10**

(10) Pri plnení svojej úlohy by **Európska** komisia mala zabezpečiť stanovenie, zachovanie a dodržiavanie štandardných podmienok súťaže. S ohľadom najmä na trh s elektrinou by pomoc uhoľnému priemyslu nemala ovplyvniť výrobcov elektriny pri výbere zdrojov zásobovania primárnou energiou. Preto by sa ceny a množstvá uhlia mali slobodne dohodnúť medzi zmluvnými stranami na základe prevažujúcich podmienok na svetovom trhu.

(10) Pri plnení svojej úlohy by Komisia mala zabezpečiť stanovenie, zachovanie a dodržiavanie štandardných podmienok súťaže. S ohľadom najmä na trh s elektrinou by pomoc uhoľnému priemyslu nemala ovplyvniť výrobcov elektriny pri výbere zdrojov zásobovania primárnou energiou. Preto by sa ceny a množstvá uhlia mali slobodne dohodnúť medzi zmluvnými stranami na základe prevažujúcich podmienok na svetovom trhu. **Komisia by mala vzhľadom na pravdepodobné zvyšovanie cien energie pravidelne skúmať potenciálny prínos uhlia z Únie pre bezpečnosť dodávok energie.**

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24****Návrh nariadenia  
Článok 2 – odsek 2**

2. Pomoc pokrýva **len** náklady súvisiace s uhlím použitým na výrobu elektriny, spoločnú výrobu tepla a elektriny, výrobu koksu a paliva pre vysoké pece v oceľarskom priemysle, pokiaľ k tomuto využívaniu dochádza v Únii.

2. Pomoc pokrýva náklady súvisiace s uhlím použitým na výrobu elektriny, spoločnú výrobu tepla a elektriny, výrobu koksu a paliva pre vysoké pece v oceľarskom priemysle **a s výskumom a investíciami v oblasti technológií zameraných na zníženie emisií znečisťujúcich látok z uhlia**, pokiaľ k tomuto využívaniu dochádza v Únii.

Utorok 23. novembra 2010

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25****Návrh nariadenia****Článok 3 – odsek 1 – písmeno a**

- (a) prevádzka dotknutých výrobných jednotiek tvorí súčasť plánu zatvorenia, ktorý sa má uskutočniť najneskôr do **1. októbra 2014**;
- a) prevádzka dotknutých výrobných jednotiek tvorí súčasť plánu zatvorenia, ktorý sa má uskutočniť najneskôr do **31. decembra 2018**;

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26****Návrh nariadenia****Článok 3 – odsek 1 – písmeno b**

- (b) k zatvoreniu dotknutých výrobných jednotiek musí dôjsť v súlade s plánom zatvorenia;
- b) k zatvoreniu dotknutých výrobných jednotiek musí dôjsť v súlade s plánom zatvorenia, **pokiaľ sa do dátumu stanoveného v pláne nestali konkurencieschopnými a pokiaľ ich ďalšia prevádzka nie je potrebná na uspokojenie energetického dopytu Únie**;

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37****Návrh nariadenia****Článok 3 – odsek 1 – písmeno f**

- f) celková suma pomoci na zatvorenie udelená zo strany členského štátu **ktorémukoľvek konkrétnemu podniku** sa musí postupne znižovať, **pričom pokles medzi dvomi 15-mesačnými obdobiami nesmie byť menší ako 33 percent pomoci poskytnutej v prvom 15-mesačnom období plánu zatvorenia**;
- f) celková suma pomoci na zatvorenie udelená zo strany členského štátu sa musí postupne znižovať;

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28****Návrh nariadenia****Článok 3 – odsek 1 – písmeno h**

- (h) členský štát musí predložiť plán opatrení zameraných na zmiernenie vplyvu využívania uhlia na životné prostredie, a to napríklad v oblasti efektívneho využívania energie, obnoviteľných zdrojov energie, alebo zachytávania a ukladania oxidu uhličitého. Zahrnutím opatrení predstavujúcich štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 do takeého plánu nie je dotknutá oznamovacia povinnosť a povinnosť pozastaviť prevádzku, ktoré členským štátom v súvislosti s týmito opatreniami ukladá článok 108 ods. 3 ZFEÚ, ani zlučiteľnosť týchto opatrení s vnútorným trhom.
- vypúšťa sa

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29****Návrh nariadenia****Článok 3 – odsek 2**

2. Pokiaľ v termíne stanovenom v pláne zatvorenia schválenom Komisiou nedôjde k zatvoreniu výrobných jednotiek, ktorým bola udelená pomoc podľa odseku 1, dotknutý členský štát musí vrátiť plnú sumu udelenej pomoci za celé obdobie, na ktoré sa vzťahuje plán zatvorenia.
2. Pokiaľ v termíne stanovenom v pláne zatvorenia schválenom Komisiou nedôjde k zatvoreniu výrobných jednotiek, ktorým bola udelená pomoc podľa odseku 1, **alebo sa tieto jednotky nestanú do uvedeného termínu konkurencieschopnými**, dotknutý členský štát bude vymáhať vrátenie plnej sumy udelenej pomoci za celé obdobie, na ktoré sa vzťahuje plán zatvorenia.